

Spis treści

DEATH OF A NATURALIST (1966)

Kopać / Digging	5
Śmierć przyrodnika / Death of a Naturalist	7

DOOR INTO THE DARK (1969)

Sen / Dream	9
Wyjęty spod prawa / The Outlaw	10
Półwysep / The Peninsula	12
Opowiadanie żony / The Wife's Tale	13
Nocna jazda / Night Drive	15
Kraina bagien / Bogland	16

WINTERING OUT (1972)

Anahorish	18
Broagh	19
Tradycje / Traditions	20
Środek nocy / Midnight	22
Człowiek z Tollund / The Tollund Man	23
Robotnik drogowy / Navvy	25
Wróżba / Augury	26
Otchłań / Limbo	27
Zbyteczne dziecko / Bye-Child	28

PREOCCUPATIONS:
SELECTED PROSE 1968–1978 (1980)

Mossbawn

- | | |
|---------------------------------|----|
| 1. Omphalos | 30 |
| 2. Czytanie / Reading | 35 |
| 3. Rymy / Rhymes. | 39 |

NORTH (1975)

Mossbawn: Dwa wiersze poświęcone

/ Mossbawn: Two Poems in Dedication

- | | |
|---|----|
| 1. W słońcu / Sunlight | 43 |
| 2. Chłopi przecinający kartofle / The Seed Cutters | 45 |
| Obrzędy pogrzebowe / Funeral Rites | 46 |
| Północ / North | 50 |
| Człowiek z Grauballe / The Grauballe Man | 52 |
| Kara / Punishment | 54 |
| Dziwny owoc / Strange Fruit | 56 |
| Herkules i Anteus / Hercules and Antaeus | 57 |
| Sen nieuznanego prawodawcy
/ The Unacknowledged Legislator's Dream | 59 |

PREOCCUPATIONS:
SELECTED PROSE 1968–1978 (1980)

Belfast

- | | |
|--|----|
| 1. Grupa / The Group | 60 |
| 2. Boże Narodzenie, 1971 / Christmas, 1971 | 63 |
| 3. 1972 | 68 |

FIELD WORK (1979)

Elegia / Elegy	73
Wydra / Otter	76
Piosenka / Song	78

STATION ISLAND (1984)

Przemiany / Changes	79
Kolejowe dzieci / The Railway Children	81
Świstun / Widgeon	82
Sweeney Redivivus	83

THE HAW LANTERN (1987)

Błystka / The Spoonbait	84
-----------------------------------	----

SEEING THINGS (1991)

1 I 87	85
Sierpniowa noc / An August Night	86
Z cyklu <i>Miarkowanie</i>	
VIII [Annały powiadają: gdy mnisi z Clonmacnoise] / [The annals say: when the monks of Clonmacnoise]	87
XXI [Jeden jedyny raz oddałem strzał] / [Once and only once I fired a gun]	88
XXII [Gdzie mieszka duch? W środku czy na zewnątrz] / [Where does spirit live? Inside or outside]	89
XXIII [Jadąc autobusem po krainie sag] / [On the bus-trip into saga country]	90

XXXIV [Yeats mówił: <i>Tym, co widzą duchy, skóra ludzka</i>] / [Yeats said: <i>To those who see spirits, human skin</i>] . . .	91
XXXVII [W sławnych wierszach mędrca imieniem Han Shan] / [In famous poems by the sage Han Shan] . . .	92
XIV [Dla niektórych może spełni się, co zapisano] / [For certain ones what was written may come true] . . .	93
Objaśnienia	95
Nota bibliograficzna	97
Co ciekawiło mnie u Seamus Heaney'a, <i>kiedy zaczynałem go tłumaczyć (Piotr Sommer)</i>	99